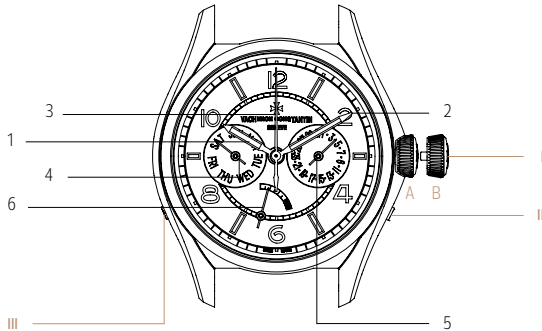




**VACHERON CONSTANTIN**

GENÈVE

# MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC DATE, JOUR DE LA SEMAINE ET INDICATION DE RÉSERVE DE MARCHE



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Aiguille des jours de la semaine
5. Aiguille de la date (quantième)
6. Aiguille de réserve de marche

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur de date (quantième)
- III. Correcteur des jours de la semaine
- IV. Crayon correcteur



---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A :** Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (6) est proche du minimum, remonter la montre par quelques rotations de la couronne (I). L'aiguille de réserve de marche (6) permet de suivre la progression du remontage. Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B :** Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt de la montre (dispositif de stop secondes). Pour une mise à l'heure précise, tirer la couronne (I) en position B au moment où l'aiguille de secondes (3) se trouve sur 12 heures puis la tourner pour mettre les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) à l'heure souhaitée. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

**NOTA :** Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de jour et de date (aiguilles 4 et 5) pour assurer un changement de date à minuit.

---

## Réglage de la date (quantième) et du jour de la semaine :

**IMPORTANT :** Aucun réglage de la date (5) ou du jour de la semaine (4) ne doit être effectué en pressant les correcteurs de date ou de jour de la semaine (II et III) entre 18h et minuit.

### Correction de la date (5) :

La correction de la date s'effectue en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (IV) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date d'un jour.

**NOTA :** La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours à l'aide du correcteur de date (II).

### Correction du jour de la semaine (4) :

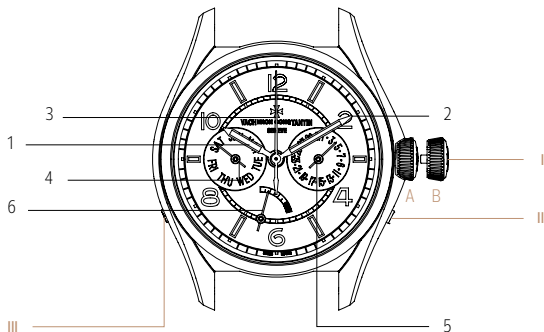
La correction du jour de la semaine s'effectue en actionnant le correcteur des jours de la semaine (III) au moyen du crayon correcteur (IV) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date d'un jour.

Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.

## SELF-WOUND WATCH WITH DATE, DAY OF THE WEEK AND POWER-RESERVE INDICATOR



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Seconds hand
4. Days of the week hand
5. Date hand (calendar)
6. Power-reserve hand

- I. Winding and time-setting crown
- II. Date corrector (calendar)
- III. Day of the week corrector
- IV. Corrector pen



---

## Setting instructions

### Winding and time-setting:

The winding and time-setting crown (I) can occupy two positions: A and B.

**A:** Pushed against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is worn. It guarantees optimum water-resistance.

When the power-reserve hand (6) is close to the minimum, wind the watch by rotating the winding and time-setting crown (I) through several turns. The power-reserve hand (6) enables the wearer to follow the progress of the winding mechanism. It is unnecessary to fully wind a watch which is to be worn. The winding and time-setting crown (I) will not block at the end of the winding procedure; there is therefore no risk of damage to the mechanism.

**B:** Time-setting position.

When pulled out to this position, the winding and time-setting crown (I) will stop the watch (stop-seconds system). To set a precise time, pull the winding and time-setting crown (I) out to position B when the seconds hand (3) is at 12 o'clock and then turn it until the hour and minute hands (1 and 2) show the desired time. Then push the winding and time-setting crown (I) back into position A to restart the watch.

**NOTE:** If you are setting the time in the afternoon, the hour hand (1) must have made one complete rotation since the last day and date change (hands 4 and 5) to guarantee the date change at midnight.

---

## Setting the date (calendar) and day of the week:

**IMPORTANT:** The date (5) or day of the week (4) must never be set by pressing the date or day of the week correctors (II and III) between 6pm and midnight.

### Date correction (5):

To correct the date (5) operate the the date corrector (II) using the corrector pen (IV) supplied with the watch. Each pressure on the the date corrector (II) moves the date forward one day.

**NOTE:** The watch does not take account of the number of days in the month. Months with less than 31 days will therefore have to be readjusted manually using the date corrector (II).

### Day of the week correction (4):

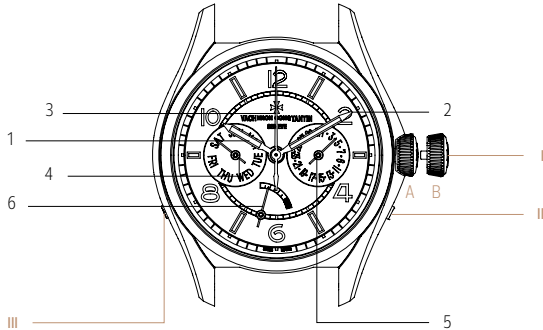
The day of the week (4) may be changed by operating the day of the week corrector (III) using the corrector pen (IV) supplied with the watch. Each pressure on the day of the week corrector (III) moves the date forward one day.

Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.

# UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG, DATUM, WOCHENTAG UND GANGRESERVEANZEIGE



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Wochentagszeiger
5. Datumszeiger (Kalender)
6. Gangreserveanzeige

- I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. | Datumskorrektor (Kalender)
- III. | Wochentagskorrektor
- IV. | Korrekturstift



---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wenn sich die Gangreserveanzeige (6) nahe am Minimum befindet, kann die Uhr mit einigen Umdrehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Anhand der Gangreserveanzeige (6) kann das Aufziehen mitverfolgt werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, bleibt die Uhr stehen (Sekundenstopp). Um die genaue Zeit einzustellen, Krone (I) in dem Moment in Position B ziehen, in dem der Sekundenzeiger (3) 12 Uhr erreicht. Krone (I) drehen, bis die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) die gewünschte Zeit anzeigen. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datums- und Wochentagsänderung (Zeiger 4 und 5) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

---

## Einstellung von Datum (Kalender) und Wochentag:

**WICHTIG:** Die Die Einstellung von Datum (5) oder Wochentag (4) durch Drücken des Datums- oder Wochentagskorrektors (II und III) darf nie zwischen 18 Uhr und Mitternacht erfolgen.

### Korrektur des Datums (5):

Die Korrektur des Datums erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (IV), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt das Datum um jeweils einen Tag weiter.

**HINWEIS:** Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate nicht. Bei Monaten mit weniger als 31 Tagen muss das Datum daher mit Hilfe des Datumskorrektors (II) manuell korrigiert werden.

### Korrektur des Wochentags (4):

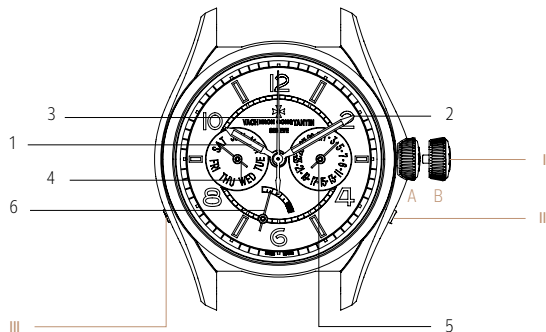
Die Korrektur des Wochentags erfolgt durch Betätigung des Wochentagskorrektors (III) mit Hilfe des Korrekturstifts (IV), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt der Wochentag um jeweils einen Tag weiter.

Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.

## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON DATA, GIORNO DELLA SETTIMANA E RISERVA DI CARICA



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Lancetta dei giorni della settimana
5. Lancetta della data (calendario)
6. Lancetta della riserva di carica

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Correttore dei giorni della settimana
- IV. Pennino correttore





---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Quando la lancetta della riserva di carica (6) è vicina al minimo, è necessario ricaricare l'orologio mediante alcune rotazioni della corona di carica e di messa all'ora (I). La lancetta della riserva di carica (6) permette di monitorare l'avanzamento della ricarica. Non occorre caricare completamente un orologio prima di indossarlo. Non c'è alcun sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) è in questa posizione, provoca l'arresto dell'orologio (dispositivo di stop secondi). Per una messa all'ora precisa, portare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B nel momento in cui la lancetta dei secondi (3) si trova sul 12; quindi, girarla per posizionare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) sull'ora desiderata. Riportando la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A, l'orologio riprende a funzionare normalmente.

**NOTA:** se la messa all'ora viene effettuata nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere fatto più di un giro completo dall'ultimo cambiamento di giorno e di data (lancette 4 e 5) per assicurare il cambiamento della data a mezzanotte.

---

## Regolazione della data (calendario) e del giorno della settimana:

**IMPORTANTE:** non si deve effettuare alcuna regolazione della data (5) né del giorno della settimana (4) premendo i correttori dalla data o del giorno della settimana (II e III) tra le ore 18 e la mezzanotte.

### Correzione della data (5):

La correzione della data si effettua azionando il correttore della data (II) con il pennino correttore (IV) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data di un giorno.

**NOTA:** l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese e, di conseguenza, sarà necessario utilizzare il correttore della data (II) per i mesi con meno di 31 giorni.

### Correzione del giorno della settimana (4):

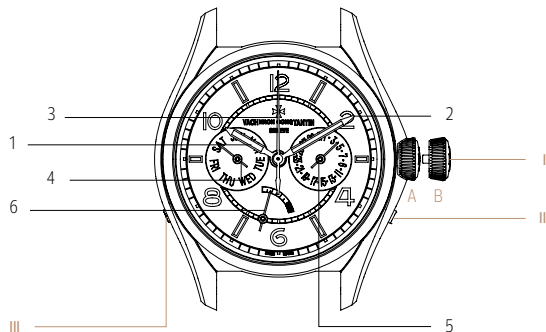
La correzione del giorno della settimana si effettua azionando il correttore dei giorni della settimana (III) mediante il pennino correttore (IV) in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data di un giorno.

Riportando la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A, l'orologio riprende a funzionare normalmente.

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.

## RELOJ AUTOMÁTICO CON FECHA, DÍA DE LA SEMANA E INDICACIÓN DE RESERVA DE MARCHA



1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Segundero
4. Aguja de los días de la semana
5. Aguja de la fecha (calendario)
6. Aguja de la reserva de marcha

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector de la fecha (calendario)
- III. Corrector del día de la semana
- IV. Lápiz corrector



---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (6) está llegando al mínimo, dé cuerda al reloj girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). La aguja de la reserva de marcha (6) permite ver la progresión del armado de la cuerda. No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) detiene la marcha del reloj (parada de segundos). Para un ajuste preciso de la hora, tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B en el momento en que el segundero (3) se encuentra en las 12 horas y, después, gire la corona hasta que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) indiquen la hora deseada. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora se lleva a cabo por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de día y fecha (4 y 5) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

---

## Ajuste de la fecha (calendario) y del día de la semana:

**IMPORTANTE:** no efectúe ningún ajuste de la fecha (5) o del día de la semana (4) pulsando el corrector de la fecha o del día de la semana (II y III) entre las 18:00 y las 00:00.

### Corrección de la fecha (5):

Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha (II) con la ayuda del lápiz corrector (IV) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la fecha avanza un día.

**OBSERVACIÓN:** el reloj no tiene en cuenta el número de días del mes y será necesario corregir manualmente los meses con menos de 31 días con el corrector de la fecha (II).

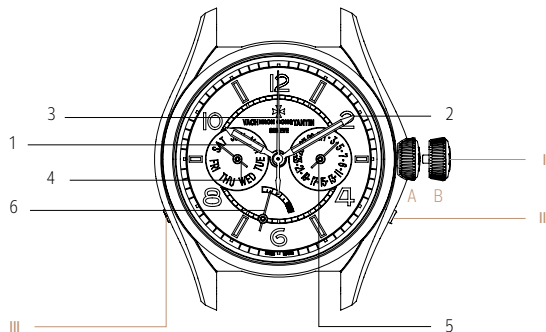
### Corrección del día de la semana (4):

Corrija el día de la semana pulsando el corrector del día de la semana (III) con el lápiz corrector (IV) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la fecha avanza un día. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.

## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM DATA, DIA DA SEMANA E INDICAÇÃO DA RESERVA DE MARCHA



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Ponteiro dos dias da semana
5. Ponteiro da data (calendário)
6. Ponteiro da reserva de marcha

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector da data (calendário)
- III. Corrector do dia da semana
- IV. Estilete corrector

---

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Quando o ponteiro da reserva de marcha (6) estiver perto do mínimo, dar corda ao relógio com algumas voltas na coroa de corda e de acerto da hora (I). O ponteiro da reserva de marcha (6) permite acompanhar a progressão da corda. Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. A coroa de corda (I) não bloqueia no fim da corda, pelo que não há risco de danificação do mecanismo.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) provoca a paragem do relógio (dispositivo stop segundos) Para acertar a hora com precisão, puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B no exacto momento em que o ponteiro dos segundos (3) passar pelas 12 horas; depois, rodar a coroa para colocar os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A, para o relógio reiniciar a marcha.

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de dia e data (ponteiros 4 e 5), para garantia de mudança da data à meia-noite.

---

### Acerto da data (calendário) e do dia da semana:

**IMPORTANTE:** Não fazer qualquer acerto da data (5) ou do dia da semana (4) carregando nos correctores de data ou do dia da semana (II e III) entre as 18 h e a meia-noite.

### Correcção da data (5):

A correcção da data é feita accionando o corrector da data (II) com o estilete corrector (IV) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a indicação avançar um dia.

**NOTA:** O relógio não considera o número de dias dos meses, pelo que é preciso compensar manualmente os meses com menos de 31 dias com o corrector de data (II).

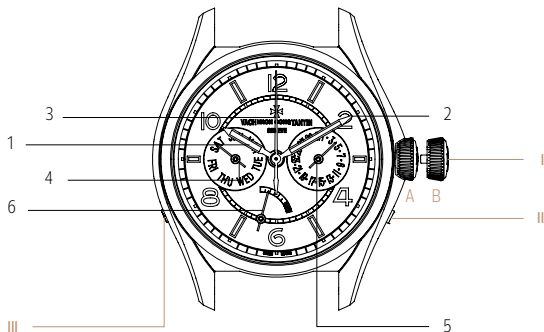
### Correcção do dia da semana (4):

A correcção do dia da semana é feita accionando o corrector dos dias da semana (III) com o estilete corrector (IV) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a data avançar um dia. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A, para o relógio reiniciar a marcha.

### Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ, ИНДИКАЦИЕЙ ДАТЫ, ДНЯ НЕДЕЛИ И ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА ХОДА



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка
4. Стрелка указателя дня недели
5. Стрелка указателя даты (число месяца)
6. Стрелка указателя запаса хода

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор даты (число месяца)
- III. Корректор дня недели
- IV. Ручка-корректор



## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Когда стрелка указателя запаса хода (6) приблизится к минимальной отметке, часы необходимо завести, повернув головку завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Стрелка указателя запаса хода (6) позволяет следить за степенью подзарядки. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головки завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение для установки времени.

Выдвижение головки завода и установки времени (I) в это положение вызывает остановку часов (функция остановки секунд). Для точной установки времени следует выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В в тот момент, когда секундная стрелка (3) находится на отметке 12 часов, и поворачивать ее до установки часовой и минутной стрелок (1 и 2) на нужное время. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если установка времени выполняется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены дня недели и даты (стрелки 4 и 5), чтобы смена даты произошла в полночь.

### Настройка даты (число месяца) и дня недели

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производить настройку даты (5) или дня недели (4) при помощи корректоров даты и дня недели (II и III) в период между 18:00 и 00:00.

### Настройка даты (5)

Настройку даты можно выполнить, нажимая на корректор даты (II) ручкой-корректором (IV), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит показание на один день вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную с помощью корректора даты (II).

### Настройка дня недели (4)

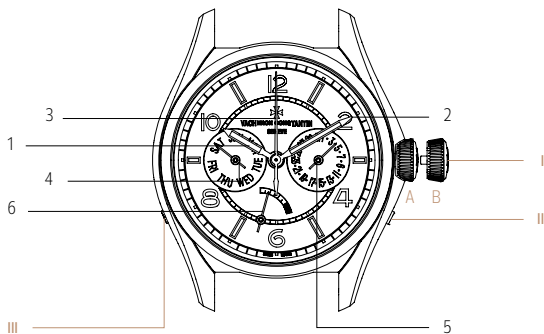
Настройку дня недели можно выполнить, нажимая на корректор дня недели (III) ручкой-корректором (IV), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор переводит показание на один день вперед.

Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## 自动上链腕表配备日期、 星期和动力储存显示



1. 时针
2. 分针
3. 秒针
4. 星期指针
5. 日期指针 (日历)
6. 动力储存指针

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮 (日历)
- III. 星期调校按钮
- IV. 调校笔





## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

当动力储存指针 (6) 接近最低值时，需转动几圈上链和时间调校表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (6) 显示腕表的上链程度。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

**B：**调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会停止走时（停秒装置）。为精确调校时间，当秒针 (3) 经过 12 点钟位置时，拉出上链和时间调校表冠 (I) 至位置 B，然后转动表冠将时针和分针 (1 和 2) 拨至所需时间。再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校星期和日期（指针 4 和 5）后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

### 日期（日历）和星期调校：

**重要事项：**切勿在下午 6 点至午夜 12 点之间按压日期或星期调校按钮 (II 和 III) 进行日期 (5) 或星期 (4) 调校。

### 日期调校 (5)：

借助腕表配备的调校笔 (IV) 按压日期调校按钮 (II) 进行调校。每按压一下调校按钮，日期就会前进一天。

**注意事项：**腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于 31 天的月份则需使用日期调校按钮 (II) 进行手动调校。

### 星期调校 (4)：

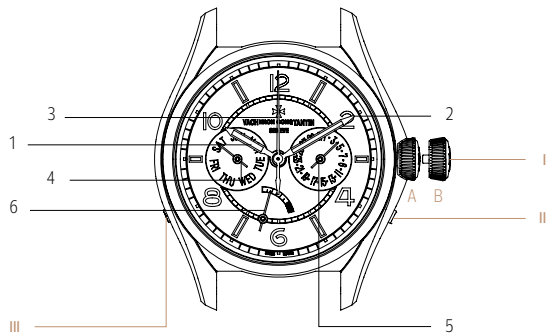
借助腕表配备的调校笔 (IV) 按压星期调校按钮 (III) 进行调校。每按压一下调校按钮，日期就会前进一天。

再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 日期、星期和動力儲存顯示 自動上鏈腕錶



1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 星期指針
5. 日期指針（日曆）
6. 動力儲存指針

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕（日曆）
- III. 星期調校按鈕
- IV. 調校筆



## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

#### A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

當動力儲存指針 (6) 接近最低值時，需轉動幾圈上鏈和時間調校錶冠 (I) 為腕錶上鏈。動力儲存指針 (6) 顯示腕錶的上鏈程度。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

#### B：調校時間的位置。

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，腕錶會停止走時 (停秒裝置)。為精確調校時間，當秒針 (3) 經過 12 點鐘位置時，拉出上鏈和時間調校錶冠 (I) 至位置 B，然後轉動錶冠將時針和分針 (1 和 2) 撥至所需時間。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

**注意事項：**若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校星期和日期 (指針 4 和 5) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

### 日期 (日曆) 和星期調校：

**重要事項：**切勿在下午 6 點至午夜 12 點之間按壓日期或星期調校按鈕 (II 和 III) 進行日期 (5) 或星期 (4) 調校。

#### 日期調校 (5)：

借助腕錶配備的調校筆 (IV) 按壓日期調校按鈕 (II) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，日期就會前進一天。

**注意事項：**腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於 31 天的月份則需使用日期調校按鈕 (II) 進行手動調校。

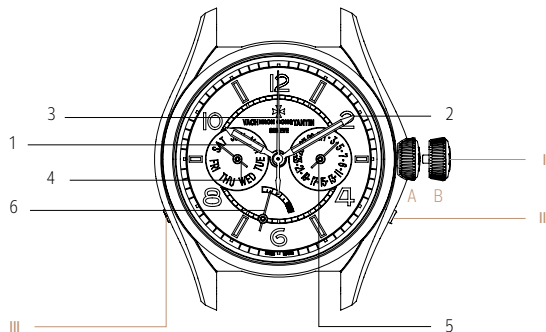
#### 星期調校 (4)：

借助腕錶配備的調校筆 (IV) 按壓星期調校按鈕 (III) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，日期就會前進一天。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

自動巻き,  
日付, 曜日表示,  
パワーリザーブ表示



1. 時針
2. 分針
3. 秒針
4. 曜日の針
5. 日付(カレンダー)の針
6. パワーリザーブ針

- I. 巻き上げと時刻調整のリユーズ
- II. 日付(カレンダー)のコレクター
- III. 曜日のコレクター
- IV. コレクターペン



## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

ウォッチをしばらくの間着けず、パワーリザーブ針 (6) がゼロ付近を指している時は巻上げと時刻調整のリューズ (I) を数回巻き上げて下さい。パワーリザーブ針 (6) により巻上げの状態が確認できます。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げのリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時計の作動が停止します (ストップセコンドを備えるため)。正確な時間調整をするには、秒針 (3) が 12 時を指す時に巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、希望の時刻に針を合わせます。リューズ (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。

**ご注意:** 時刻調整を午後に行った場合、時針 (1) は曜日と日付 (針 4 と 5) が最後に変わった時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### 日付 (カレンダー) と曜日の調整：

**重要:** 18 時から零時の間に日付と曜日のコレクター (II と III) を押して、日付 (5) と曜日 (4) の調整をすることは避けて下さい。

#### 日付の調整 (5)：

ウォッチに添付されているコレクターペン (IV) で、日付のコレクター (II) を押して行います。一度押すごとに日付が 1 日進みます。

**ご注意:** ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月には日付コレクター (II) を用い、手作業で調整します。

#### 曜日 (4) の調整：

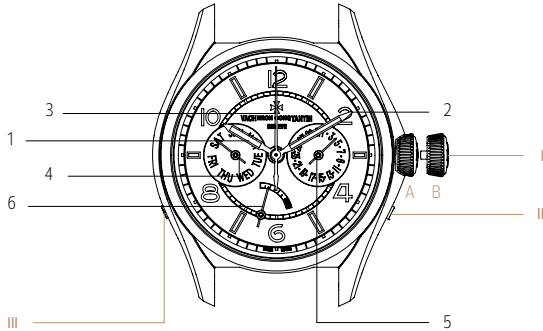
曜日の調整はウォッチに添付されているコレクターペン (IV) で曜日のコレクター (III) を押して行います。一度押すごとに曜日が 1 日進みます。

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。

## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## 날짜, 요일 및 파워 리저브 인디케이터를 갖춘 셀프 와인딩 시계



1. 시침
2. 분침
3. 초침
4. 요일 핸드
5. 날짜 핸드(캘린더)
6. 파워 리저브 핸드

- I. 와인딩 및 시간 설정 크라운
- II. 날짜 코렉터(캘린더)
- III. 요일 코렉터
- IV. 코렉터 펜



## 설정 지침

### 와인딩 및 시간 설정:

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

**A:** 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 기본적인 위치로, 최상의 방수 기능을 보장합니다.

파워 리저브 핸드(6)가 최소에 가까우면 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 몇 차례 회전시켜 시계를 와인딩합니다. 파워 리저브 핸드(6)는 착용자가 와인딩 메커니즘의 진행 상황을 확인할 수 있도록 합니다. 시계를 착용한다면 완전히 와인딩할 필요는 없습니다. 와인딩 절차가 끝나면 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)이 잠기지 않으므로 메커니즘이 손상될 위험이 없습니다.

**B:** 시간 설정 위치.

이 위치로 당기면, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)이 시계 작동을 중단시킵니다(스톱-세컨드 시스템). 시간을 정확하게 설정하려면, 초침(3)이 12시 방향에 있을 때 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 B로 당기고 회전시켜 원하는 시간을 표시할 때까지 시침 및 분침(1과 2)을 회전시킵니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

**참고:** 시간을 오후에 설정한다면, 자정에 날짜가 변경되도록 마지막 요일 및 날짜 변경(핸드 4와 5) 이후에 시침(1)을 한 번 이상 완전히 회전시켜야 합니다.

### 날짜(캘린더) 및 요일 설정:

**주의:** 오후 6시에서 자정 사이에는 날짜 또는 요일 코렉터(II, III)를 눌러 날짜(5) 또는 요일(4)을 설정하지 마십시오.

### 날짜 조정(5):

시계와 함께 제공되는 코렉터 펜(IV)으로 날짜 코렉터(II)를 작동시켜 날짜(5)를 조정합니다. 날짜 코렉터(II)를 누를 때마다 날짜가 하루씩 앞으로 이동합니다.

**참고:** 시계는 한 달을 이루는 일수를 고려하지 않습니다. 따라서 31일 미만으로 이루어진 달에는 날짜 코렉터(II)를 사용하여 수동으로 재조정해야 합니다.

### 요일 조정(4):

시계와 함께 제공되는 코렉터 펜(IV)으로 요일 코렉터(III)를 작동시켜 요일(4)을 변경할 수 있습니다. 요일 코렉터(III)를 누를 때마다 날짜가 하루씩 앞으로 이동합니다.

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

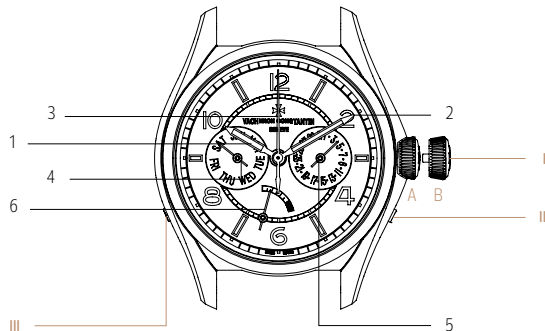
### 방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع التاريخ، أيام الأسبوع و مؤشّر احتياطي الطاقة

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب الثواني
4. عقرب أيام الأسبوع
5. عقرب التاريخ (التقويم)
6. عقرب احتياطي الطاقة

- .I تاج التعبئة وضبط الوقت
- .II الزر المصحح للتاريخ (التقويم)
- .III الزر المصحح لأيام الأسبوع
- .IV القلم المصحح





## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) واحد وضعين اثنين: A و B

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. عندما يكون عقرب احتياطي الطاقة (6) قريباً من الحد الأدنى، قم بتعبئة الساعة بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A) بعض دورات. يتيح عقرب احتياطي الطاقة (6) تتبع عملية التعبئة. من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا كان يراد ارتداؤها. لكن، لا يوجد سد يقف عنده تاج التعبئة وضبط الوقت (A) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية من مواصلة التعبئة.

### B: وضع ضبط الوقت.

عندما يسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) الى هذا الوضع، تتوقف الساعة (جهاز بدون الثانية). لضبط الوقت بدقة، اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع B لحظة وصول عقرب الثواني (3) إلى إشارة الساعة 12، ثم أدر التاج لوضع عقارب الساعات والدقائق (1 و 2) على الوقت المرغوب. ثم ادفع معيداً تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

**ملاحظة:** إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغييرٍ للتاريخ (العقارب 4 و 5)، لضمان تغيير التاريخ في منتصف الليل.

### ضبط التاريخ (التقويم) ويوم الأسبوع:

**هام:** لا ينبغي إجراء أي ضبطٍ للتاريخ ويوم الأسبوع (4) بالضغط على مصحح التاريخ أو مصحح أيام الأسبوع (A و B) بين الساعة 6 مساءً و الثانية عشر من منتصف الليل.

### تصحيح التاريخ (5):

يتم ضبط التاريخ بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (A) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (IV). تؤدي كل ضغطةٍ إلى تقديم التاريخ يوماً. **ملاحظة:** لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد أيام الشهر وبالتالي لا بد من تعويض الأشهر التي عددها أقل من 31 يوماً يدوياً باستخدام الزر المصحح للتاريخ (A).

### تصحيح يوم الأسبوع (4):

يتم ضبط يوم الأسبوع بالضغط على الزر المصحح لأيام الأسبوع (A) بواسطة قلم التصحيح (IV) المقدم مع الساعة. تؤدي كل ضغطةٍ إلى تقدم التاريخ يوماً. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) الى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

### مقاومة الماء

اخْتِبرَتْ مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)